



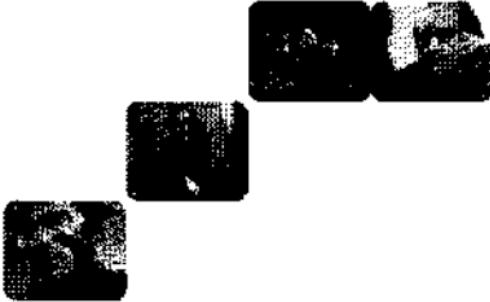
Mapa Teatro  
Laboratorio  
*de*  
**Artistas**



## Acciones Pedagógicas

En 1990 se funda en París la Academia Experimental de Teatros que convocó maestros del mundo y elaboró acciones de investigación y de pedagogía destinadas a las nuevas generaciones de directores y actores. En el 2002 concluye la travesía de la Academia y como testimonio de los valiosos encuentros y diálogos compone un importante archivo de documentos cuya copia fue depositada en el CIAM de Bogotá gracias al Servicio de Cooperación y Acción Cultural de la Embajada de Francia en Colombia.

Conscientes de la importancia de transmitir este material a futuras generaciones para quienes fue creada la Academia Experimental de Teatros, en el 2003, Mapa Teatro creó un evento denominado Jueves de la escena cuya misión fue difundir dicho archivo. Continuando con el propósito de divulgar los resultados de la Academia, se presentan una nueva serie de acciones pedagógicas destinadas a transmitir el valioso legado de algunas de las figuras emblemáticas del teatro del siglo XX.



# **Programación**

*(Entrada Libre. Cupo Limitado)*

|                        |           |                     |                                |
|------------------------|-----------|---------------------|--------------------------------|
| Jueves 14 de octubre   | 7:30 p.m. | Bob Wilson          | <b>De la palabra al canto.</b> |
| Jueves 21 de octubre   | 7:30 p.m. | Heiner Müller       | <b>La máquina.</b>             |
| Martes 26 de octubre   | 7:30 p.m. | Peter Brook         | <b>El artesano.</b>            |
| Martes 2 de Noviembre  | 7:30 p.m. | Pier Paolo Pasolini | <b>El poeta.</b>               |
| Martes 9 de Noviembre  | 7:30 p.m. | Anatoli Vassiliev   | <b>El don juan.</b>            |
| Martes 16 de Noviembre | 7:30 p.m. | Tadeusz Kantor      | <b>La dulce noche.</b>         |
| Martes 23 de Noviembre | 7:30 p.m. | Jean Genet          | <b>Desde el balcón.</b>        |
| Martes 2 de Diciembre  | 7:30 p.m. | La pedagogía        | <b>Una transmisión.</b>        |



**Sala concertada**  
Ministerio de Cultura,  
Instituto Distrital de  
Cultura y Turismo

Programación de  
octubre a noviembre  
Informes e inscripciones:



**Mapa Teatro**  
Carrera 7 Número 23 - 08  
Tels. 2 84 48 99 - 5 99 67 95  
[mapateatro@hotmail.com](mailto:mapateatro@hotmail.com)  
[info@mapateatro.org](mailto:info@mapateatro.org)  
[www.mapateatro.org](http://www.mapateatro.org)

## Laboratorio Abierto Presenta

(Obras en Rotativo)

# Autores Actores "Teatro para la Voz"

Uno de los objetivos artísticos que Mapa Teatro se ha propuesto desde sus inicios es la traducción, difusión y montaje de dramaturgias contemporáneas encarnadas a ampliar el espectro de la mirada de los espectadores sobre las tendencias actuales del teatro. Dentro de esa perspectiva, Mapa Teatro ha realizado traducciones, inéditas en algunos casos, y creaciones de autores tales como Heiner Müller, Thomas Bernhard, B.M. Koltès, Sarah Kane, Jean-Luc Lagarce, Gao Xing Yang, en su sede de la carrera 7 con calle 23, un espacio de laboratorio e intercambio de reflexiones sobre las poéticas contemporáneas.

El proyecto **Autores Actores un teatro para la voz** creado en el 2001 consiste en poner en voz de actores, textos de autores contemporáneos, desarrollando un concepto de piezas radiofónicas con posibilidades de montaje visual. El primer montaje que se llevó a cabo fue la obra "audio-visual" *Simplemente Complicado* del autor austriaco *Thomas Bernhard*, obra que ganó el primer premio en la Bienal de Radio de México en el 2002. Posteriormente el texto *Psicosis 4.48* de la dramaturga británica *Sarah Kane* fue traducido por Catalina Rodríguez y Carlos Benavides para Mapa Teatro y para su montaje el joven compositor Alfredo Vargas "BiCho" realizó una composición musical exclusiva para la obra. Siguió la traducción y puesta en voz de la obra *Historia de Amor últimos capítulos* del autor francés *Jean-Luc Lagarce* traducida por Leonardo Hincapíe y Heidi y Rolf Abderhalden, obra que obtuvo una mención de honor en la Quinta Bienal de Radio de México. Finalmente, como un homenaje a Julio Cortázar se recreó para el espacio audiovisual la obra emblemática de Mapa Teatro, *Casa Tomada*.

**El Laboratorio Abierto** propone una presentación en rotativo de estas obras para que los espectadores circulen durante la proyección y la escucha de las obras.



## Programación

( Entrada Libre, Cupo Limitado )

Semana del 19 al 22 de octubre - 3 p.m. a 7 p.m.

**Casa tomada de Julio Cortázar - Voz de Julio Cortázar.**

Semana del 26 al 29 de octubre - 3 p.m. a 7 p.m.

**Historia de Amor de Jean Luc Lagarce - Voces de María Adelaida Puerta, Germán Niñez y Pedro Miguel Rozo.**

Semana del 2 al 5 de Noviembre - 3 p.m. a 7 p.m.

**Simplemente Complicado de Thomas Bernhard  
Voz de Blas Jaramillo.**

## Psicosis 4.48

*de Sarah Kane*

Los días miércoles 17, jueves 18 y viernes 19 de Noviembre

Hora 8 p.m. BOLETA \$ 15.000

Sarah Kane Nació en febrero 1971 en Brentwood Inglaterra y se suicidó en febrero de 1999. Es una dramaturga británica cuya obra está compuesta por cinco textos. **Psicosis 4.48** es su obra póstuma. Creada en un espacio de laboratorio de creación el concepto artístico de la obra **Psicosis 4:48.**, es una especie de poema dramático basado en la relación de la palabra y la música. En la voz de Heidi Abderhalden.